

JONG-NEWS

www.jongbaueren.lu



LËTZEBUERGER JONGBAUEREN A JONGWËNZER
SERVICE COOPÉRATION A.S.B.L.



INHALT

Edito	2
Rechenschaftsberichte	3 – 7
	14 – 15
Aktioun „100 Kassinen“	8 – 9
Visite de coopération 2012	10 – 13
Interna	16 – 22
Sensibilisierung	23 – 25
Unterstützung	26 – 27
Finanzaufkommen 2012	28
Der Verwaltungsrat	28
Dank an die Spender	28



Edito

E Joer vu Changementer, vu Begéinung a vun intensivem Schaffen

D'Joer, op dat mer elo zréckblécken, wor e Joer vu Changementer, vu Begéinung, vun Entdeckung a vun intensivem Schaffen.

Erlaabt mer, fir d'éischt op d'Situatioun an der Zentral vun der ONG anzugeen. Am leschten ONG-News huet den Abbé Leo Wagener schonn op de Wiessel um Niveau vun der Presidentschaft higewisen. Doniewent gouf d'Equipe am Centre Convict am Juni 2012 mat enger neier

Mataarbechterin gestärkt. D'**Mme Jacqueline Monville**, déi mat enger 20-Stonnen-Täche fir d'ONG tätég ass, huet d'Funktoun vun enger **Chargée de projets** a schafft deemno ausschliesslech un de Kooperatiounsprojeten vun der ONG. Et wor eng ganz gutt Entscheedung: D'Mme Monville ass mat hirem Wëssen an Engagement eng Beräicherung fir eis ONG.

Zënter dem 31. Dezember 2012 ass d'**Mme Marie-Rose Kickert**, déi laangjäreg Sekretärin vun de Verbänn vun der „Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer“ an hirer wuelverdängter Penssioun. Mer soen hir e ganz grouse Merci fir hiert Engagement – net nëmmen am Interessi vun de Jugendorganisatiounen – ma och fir hir Aarbecht am Interessi vun der ONG. D'Plaz vun der Mme Kickert ass vun der **Mme Chantal Heuschling** iwwerholl ginn. Och dat wor eng gutt Entscheedung, well d'Mme Heuschling ass eng ganz engagéiert a léif Mataarbechterin!

Ville vun eise Memberen a Frënn ass scho vläicht bekannt, datt de Verwaltungsrout vun der ONG den **Abbé Léon Kirsch** an den **Abbé Leo Wagener** – meng Virgänger – zu Éierepresidenten ernannt huet. Dës Entscheedung ass en Zeeche vu Respekt an Dankbarkeet, fir déi wäertvoll Aarbecht, déi si an hirer Zäit an der Funktioun als Presidente vun der ONG geleescht hunn. An deem Kontext wëll ech un de **Pater Spoden s.j.** denken, deem de Grondsteen vun eiser ONG geluecht huet.

Wa mer vu **Changementer** an der Zentral schwätzen, dann huet dat och mat der konkreter Aarbecht ze dinn. Am Laf vum leschte Joer ass d'Zesummenaarbecht tëscht dem Kooperatiounsministär an den ONGen nei geregelt ginn. An deem Kader gouf och eis Comptabilitéit professionaliséiert. D'Kont ginn derniewent vun engem Réviseur d'entreprise kontrolléiert – mir schwätzen an eisem Fall vun engem „Audit simplifié“.

Wann ech am Ufank vu **Begéinung** geschwat hunn, dann ass dat fir op der enger Säit d'Visite d'identification am September 2012 vum Här Jean-Christophe Yaméogo, Interimspräsident vun eiser Partner-ONG AMUS, a vum Här Alfred Ouédraogo, Direkter vum



D'Membere vun der ONG stinn hannert hirem neie President, dem Abbé Romain Richer (1. Rei, 2. v. r.), fir weiderhi gutt Aarbecht am Interessi vun de Beneficiairen am ländlechen Afrika ze leeschten

Monville – si wichteg Momenter an der Entwécklung vum Zentrum.

Op der anerer Säit wor et am November 2012, d'Begéinung vun engem **Grupp vu Jonken** mat deene Mënschen am Burkina Faso, fir déi mer äis engagéieren. Et wor eng Rees vu grousser Bedeitung, fir déi meescht wor et déi éischte Kéier, datt si an Afrika waren. Si wor verbonne mat villen Entdeckungen, schéine Begéinungen – awer och mat intensivem Ausserneesetzen mat der Entwécklungszesummenaarbecht!

Et ass mer wichteg, fir nach zwou Persounen ze erwähnen, déi gutt Aarbecht fir d'Entwécklungszesummenaarbecht vun de LJB & JW am Laf vun de Jore geleescht hunn. Dat ass un éischter Stell dee fréiere Projektmanager, den Här **Marcel Scheidweiler**. Mir sinn him zu grousssem Dank verpflichtet, fir säin Organiséieren a Begleede vun dëser beandrockender Rees a virun allem fir säi laangjäregt Engagement als Begleeder vum Projet CTAA. Dofir verdéngt hien eise gréisste Respekt!

Deen Zweeten ass den Här **Antoine Mailliet**. Eestëmmeg ass de Virschlag vum CA ugeholl ginn, fir den Antoine Mailliet mat der „**Médaille du mérite de l'Eglise catholique de Luxembourg**“ auszezeechnen. Hien ass e Pionéier vun der Lëtzebuerger Entwécklungshëllef am Burkina Faso an zielt zu deenen, déi virun iwwer 50 Joer – mat dem Pater Spoden – de Grondsteen vun der ONG geluecht hunn. Et ass interessant ze erliewen, wéi de Numm vum Här Mailliet, deem duerch säin Asaz, d'Liewe vun de lokale Baueren zum Positive verännert huet, nach haut e wichteg Begrëff bei der Landbevëlkerung am Burkina Faso ass.

Niewent all deenen ausgedréckte Mercien, wëll ech déi vill wäertvoll Ënnerstëtzungen – siefen se materieller oder moralischer Natur – net vergiessen, op déi d'ONG ëmmer nees ziele kann. Och de Lëtzebuerger Kooperatiounsministär – mat der Madame Minister Marie-Josée Jacobs – schléissen ech an dës Mercien an. Ouni déi vill Zeeche vu Solidaritéit wir d'Realisatioun vun eiser Aarbecht am Interessi vun der ländlecher Bevëlkerung an Afrika net ze meeschteren!

Abbé Romain Richer
President

1 BURKINA FASO – Imasgo

Fortsetzung des Programms im „Centre Technique de l'Amélioration de la traction Asine“ – CTAA



Die Verantwortlichen und Mitarbeiter des CTAA mit der neuen Projektbeauftragten unserer NRO, Jacqueline Monville, während der Besichtigung des CTAA im Februar 2013

Rückblick auf unsere Entwicklungsarbeit in Burkina Faso

Als Tony Mailliet 1959 in der Obervolta das erste Kummel (*Duden: gepolsterter Bügel, der um den Hals von Zugtieren gelegt wird*) für Esel aus einem dicken, in der Mitte durchgesägten Ast herstellte, legte er den Grundstein einer neuen Entwicklung im Ackerbau in diesem Land. Tatsächlich wurde aus dem Esel – der bis dahin ausschließlich als Lasttier eingesetzt wurde – ein Zugtier, das einen Wagen oder ein landwirtschaftliches Gerät zog. Der Ackerbau verbesserte sich, denn viele Bauern pflügten nun ihre Felder, säten in Reihen und jäteten das Unkraut mit einer von einem Esel gezogenen, leichten Harke.

Nachdem zehn Luxemburger Entwicklungshelfer während rund zehn Jahren im Rahmen dieses Projektes tätig waren, verlagerten die „Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer“ ihre Arbeit im Dienste der lokalen Bauern in andere afrikanische Länder.

Das Centre Technique de l'Amélioration de la traction Asine

Auf Grund einer Impaktstudie, die im Jahre 2003 unter dem Impuls des Luxemburger Ministeriums für Ent-

wicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (MAE) in Auftrag gegeben worden war und die die Beteiligung der Luxemburger an der Einführung des Esels als Zugtier in die afrikanische Gesellschaft bestätigte, wurde auf Anfrage der Lokalbevölkerung und mit Hilfe von französischen Experten, ein neues Projekt in Burkina Faso ausgearbeitet.

Am 1. Januar 2008, wurde das „Centre Technique de l'Amélioration de la traction Asine“ (CTAA) in Imasgo-Lounga in Burkina Faso (früher Obervolta) – mit der Unterstützung des MAE – auf einem Grundstück von rund 16 ha ins Leben gerufen. Am 5. März 2010 konnte das Zentrum offiziell eingeweiht werden.

Seither bildeten die Angestellten des CTAA über 1.000 Bauern in verbesserten Ackerbaumethoden aus. Das leicht zu bedienende Ackergerät „Kassin“, kombiniert mit der Kraft des Esels, sowie die Verwendung von Kompost, ermöglicht es den Landarbeitern, genügend Nahrungsmittel für den Eigenbedarf anzubauen. Bei ausgiebigem Regen kann sogar ein Überschuss an Produkten erzielt werden, welche auf dem lokalen Markt zum Verkauf angeboten werden.

Die Übergangsphase

Die Ausbildung der Produzenten konzentrierte sich in den ersten Jahren des CTAA insbesondere auf die vier im



Vom 24. - 29. September 2012 weilten Herr Jean-Christophe Yaméogo, Verantwortlicher unserer Partnerorganisation AMUS (Foto oben: 2. v.l.), sowie Herr Alfred Ouédraogo, Direktor des CTAA (Foto rechts: 1.v.l.), in Luxemburg, um gemeinsam mit den Vertretern unserer NRO eine weitere Phase des umfangreichen Entwicklungsprojektes ins Auge zu fassen.

Die Schlussfolgerungen der Vorbereitungen der Projektträger wurden Herrn Frank Mertens, Zuständiger im Luxemburger



Außenministerium für die Zusammenarbeit mit den Luxemburger NROs (Foto oben: r.i.B.), am 27. September 2012 vorgestellt

Projekt implizierten Pilotdörfer Imasgo, Koalma, Sabouna und Tiogo. Die Kapazitäten des Zentrums in Imasgo wurden folglich nicht vollständig ausgeschöpft. Um dieser Tatsache entgegen zu wirken, wurde eine Übergangsperiode von zwei Jahren beschlossen. Ab Juli 2013, bis voraussichtlich Ende Juni 2014, wird somit die Ausbildung der Anwärter nunmehr im Zentrum selbst angeboten. Demonstrationsfelder werden den Auszubildenden und Besuchern veranschaulichen, wie die Arbeit der Bauern optimiert werden kann. Die notwendigen Infrastrukturen – wie Schlafräume, sanitäre Anlagen, Gaststätte, Wasser- und teilweise Stromversorgung – erlauben es Gruppen, mit bis zu 20 Teilnehmern, an den Kursen teilzunehmen.

Diese Übergangsphase wurde in Zusammenarbeit mit den Partnern der NRO, den Herren Jean-Christophe Yaméogo, Vorsitzender der „Association des Mains Unies du Sahel“ (AMUS), und Alfred Ouédraogo, Direktor des CTAA, vom 24. bis 29. September 2012 in Luxemburg vorbereitet. Die Marschroute der nächsten zwei Jahre wurde festgelegt und Herrn Frank Mertens, Zuständiger im MAE, vorgestellt. Gleichzeitig wurde eine Verlängerung von einer Dauer von 6 Monaten des am 31. Dezember 2012 ausgelaufenen Fünfjahresplanes angefragt, um die Übergangsphase im Detail vorzubereiten.

Ausblick

Seit geraumer Zeit wurde, seitens der Bauernvertretungen der Wunsch geäußert, in jedem der vier Dörfer eine sogenannte „Maison-relais“ mit der Unterstützung unserer NRO zu errichten. Ausbilder, die im CTAA formiert werden, sollen weitere Bauern auf lokaler Ebene im fachgerechten Umgang mit dem Esel einweisen. Das

Personal des CTAA wird dann nur noch sporadisch in den Dörfern präsent sein, um eventuelle Verbesserungen an den Ausbildungseinheiten vorzuschlagen. Die „Maisons-relais“ sollen so konzipiert sein, dass neben einem Versammlungsraum, genügend Platz vorhanden ist, um die dem „Comité Villageois de Développement“ (CVD) zur Verfügung gestellten Kassinen, sowie den Überschuss der Ernten aufzubewahren.

Im letzten Jahr wurden den Pilotdörfern 20 Kassinen von unserer NRO zur Verfügung gestellt. Sie werden an interessierte Dorfbewohner vermietet, um ihre Felder unter optimalen Bedingungen zu bestellen und reichere Ernten zu erzielen. Die Schulkinder der Grundschule von Bissen folgten diesem Beispiel und unterstützten die Anschaffung von 12 weiteren, kompletten Kassinen mit einer Spende von 2.200 €. Diese lobenswerte Initiative der Schulkinder und der zuständigen Lehrbeauftragten ermutigte den Verwaltungsrat unserer NRO, eine Aktion unter dem Motto „100 Kassine fir de Burkina Faso“ ins Leben zu rufen. Ziel der einjährigen Aktion ist es, den vier Pilotdörfern insgesamt 80 Kassinen zum Vermieten zur Verfügung zu stellen. Das Geld, das durch die Miete eingebracht wird, wird zur Reparatur und zur Neuanschaffung des landwirtschaftlichen Materials verwendet.

Das CTAA verfügt über ein Stromaggregat, das wegen des teuren Treibstoffes nur an bestimmten Tages- und Abendstunden in Gang gesetzt wird. Um eine gewisse Unabhängigkeit von der fossilen Energie zu erreichen, werden in den nächsten Jahren mehrere Gebäude mit Solarzellen versehen. Sie sollen es den Zuständigen des CTAA erlauben, die Arbeiten am Computer während der Arbeitsstunden zu



Anlässlich des diesjährigen „Comité de pilotage stratégique“ wurde Jacqueline Monville aufs Herzlichste von den lokalen Bauernvertretern begrüßt. Wir wünschen ihr viel Erfolg bei der Ausübung ihrer neuen Tätigkeit im Rahmen unserer NRO

verrichten und allen Anwesenden einen sicheren und angenehmen Aufenthalt während der Nacht zu gewährleisten.

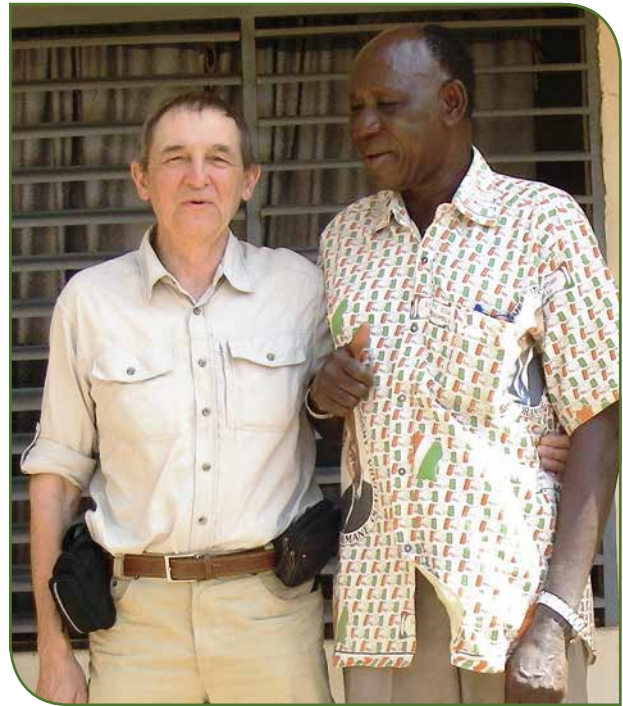
Das „Audit organisationnel“

Ende Dezember 2012 wurde ein „Audit organisationnel“ von einem lokalen Büro durchgeführt, um die Stärken und Schwächen des CTAA aufzuweisen. Die Sachverständigen zeigten folglich mehrere Pisten auf, um die Zusammenarbeit des Projektträgers mit den Verantwortlichen des CTAA, sowie die Kommunikation zwischen dem Personal des Zentrums und dem Direktor zu verbessern. Auch empfahlen sie dem lokalen Partner, einen Sekretärsposten zu schaffen, um die täglich anfallenden Schreibarbeiten zu erledigen.

Die neue Projektbeauftragte

Seit dem 1. Juli 2012 arbeitet Frau Jacqueline Monville halbtags in der Zentrale der „Lëtzebuurger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer“ und insbesondere im Büro der NRO. Ihre Arbeit besteht darin, die Projekte unserer ONG zu koordinieren, zu begleiten und dafür zu sorgen, dass sie vertragsgemäß ausgeführt werden. In der kurzen Zeit seit ihrer Einstellung, hat sich Frau Monville sehr gut in ihren verantwortungsvollen Posten eingelebt und verwaltet die Projekte mit großer Sachkenntnis.

Im Februar 2013, hat sie am „Comité de pilotage stratégique“ (CPS) im CTAA in Imasgo teilgenommen. Seither ist der bis dahin zuständige ehrenamtliche Projektleiter Marcel Scheidweiler von dieser Arbeit entbunden.



Dem ehemaligen Projektmanager Marcel Scheidweiler gilt unser besonderer Dank. Mit großem Engagement hat er das Projekt CTAA seit 2003 mitinitiiert, sich maßgeblich an der Ausarbeitung beteiligt und ab 2008 intensiv begleitet

Studienreise der Mitglieder der Verbände Landjugend – Jungbauern und Jungwinzer vom 24.11.2012 – 01.12.2012

Vom 24. November bis zum 1. Dezember 2012, weilte eine Gruppe von 11 jungen Luxemburgern in Burkina Faso. Nach der Visite des tierreichen 900 km² großen Parks Nazinga, fuhr die Gruppe nach Imasgo, wo sie das CTAA besuchte. Anschließend stand der Besuch der im Projekt implizierten Pilotdörfer auf dem Programm. Die Bauernvertreter im 150 km entfernten Sabouna sowie die 250 km entfernten Produzenten in Koalma bereiteten ihren Besuchern einen herzlichen Empfang. Die Mitglieder der Gruppe bekamen einen Einblick in die nicht einfachen Lebensumstände der Bewohner dieser Dörfer. Dies erlaubte es ihnen, die afrikanischen Gegebenheiten aus einer ganz neuen Perspektive zu betrachten.

Mit Blick auf eine weitere Partnerschaft

Da das Projekt im Allgemeinen eine breite Zustimmung erfährt und auch in Luxemburg als Vorzeigeprojekt gilt, sind wir fest davon überzeugt, dass die Auflagen der „phase transitoire“ erfüllt werden und so der Weg zu einer weiteren Partnerschaft ab Mitte 2014 geebnet wird – dies insbesondere im Interesse der lokalen Landbevölkerung, denen unser Anliegen gilt.

Marcel Scheidweiler
Projektmanager

Comité de pilotage stratégique



Participants au Comité de pilotage stratégique 2013

La première phase du projet du Centre Technique pour l'Amélioration de la traction Asine (CTAA) qui s'est déroulée de 2008 à 2012, a été essentiellement marquée par la mise en place des infrastructures du centre. Aujourd'hui, le centre est en activité, les 16 hectares sont aménagés, l'équipe en place dispose des compétences techniques, et 1.042 petits paysans ont déjà été formés à la traction asine et aux techniques de récupération des sols dégradés tel le zaï.

Même si la technique traditionnelle du zaï est très efficace et permet de restaurer la fertilité des sols en l'espace de quelques années, sa mise en œuvre manuelle exige un travail long et pénible (entre 300 et 400 heures par hectare) et nécessite une main-d'œuvre importante. De plus, la majeure partie des travaux de préparation du zaï (creuser les trous à la daba) se déroule au cours de la saison sèche et chaude qui précède la saison des pluies. La traction asine associée à l'utilisation d'un matériel agricole innovant (kassine) permet non seulement de mécaniser la technique du zaï, mais également d'améliorer la productivité du travail (environ 50 heures par hectare), d'augmenter les surfaces cultivées, et de réduire la durée et la pénibilité du travail manuel, en particulier pour les femmes et les enfants.

Le zaï mécanisé consiste à quadriller le sol à l'aide d'une sous-soleuse. Aux points d'intersection se trouvent les cuvettes du zaï : la terre est retirée et déposée en aval de chaque cuvette. Ces cuvettes, ou « poquets », permettent de

concentrer l'eau et la fumure dans des micros bassins où les graines seront ensuite semées. Les passages croisés du zaï cassent la croûte en surface, ce qui limite le ruissellement de l'eau de pluie et favorise son infiltration. Associés à l'action des termites, qui perforent les croûtes à la recherche de résidus organiques, l'ensemble de la surface cultivée pourra être labourée « normalement » au bout de 5 ans.

L'introduction de l'énergie animale et de la mécanisation dans l'agriculture familiale est un facteur déterminant pour améliorer les performances des petites exploitations et soutenir en priorité l'agriculture vivrière. Le CTAA a donc été créé autour du duo âne-kassine et de toutes les techniques, formations, innovations, réflexions, qu'il est possible de réaliser grâce à cette base que représente la traction asine.

Suite au succès de la première phase du projet et à la participation active de 4 villages partenaires, il a été décidé de poursuivre le développement du CTAA. Cependant au lieu de reproduire une seconde période de 5 années, nous avons opté, d'un commun accord avec notre partenaire local, pour la réalisation d'une courte phase transitoire (2013-2014) de façon à tirer les enseignements de la première phase, et à renforcer durablement l'organisation et la gestion du centre, avant d'entamer la seconde phase du projet.

Les travaux de préparation de cette phase transitoire ont déjà commencé lors de la visite au Luxembourg de nos partenaires Sud, en septembre 2012. La mission d'appui



technique, réalisée en octobre 2012 par M. Jo Ballade, spécialiste en traction asine/machinisme, est venue confirmer la qualité des formations dispensées, et la maîtrise de l'équipe dans l'utilisation des outils et dans la mise en œuvre des techniques de base. Un cabinet d'expertise local a procédé en décembre 2012 à un « Diagnostic organisationnel et de gestion du CTAA » afin d'évaluer la structure actuelle du centre, et de proposer des recommandations visant à pérenniser ses activités. Enfin, le CPS de février 2013 a permis de réunir toutes les parties prenantes du projet (partenaires, équipe, producteurs, représentants des autorités locales et des services techniques de l'agriculture) pour échanger et définir les objectifs à long terme du CTAA.

Ces réunions annuelles du Comité de pilotage stratégique (CPS) sont une formidable opportunité pour rencontrer les acteurs locaux et les associations de producteurs, et faire avec eux le bilan des activités de formation du centre et des améliorations qu'ils ont constatées dans leurs méthodes de production. Les discussions menées lors du dernier CPS ont permis d'aboutir à un certain nombre de propositions concrètes pour la suite du projet.

D'une part, il est nécessaire d'élargir le programme des formations du centre afin de renforcer les capacités des producteurs et de mieux s'adapter à leurs besoins. Parallèlement, il faut introduire de nouvelles activités complémentaires sur le site du centre (maraîchage, petit élevage,

irrigation, compost, etc.) dans le but de démontrer de façon permanente et variée toutes les techniques qu'il est possible de réaliser au niveau des petites exploitations familiales.

D'autre part, il faut intégrer davantage les comités villageois dans la planification des activités du centre et la réalisation des formations agricoles. Pour cela, les producteurs – qui ont été formés – deviendront à leur tour des formateurs-relais au niveau de leur village et de leur région. Des maisons-relais seront construites dans les 4 villages partenaires afin d'organiser des formations sur place et de réaliser des démonstrations mieux adaptées aux différents sols et aux différents niveaux de pluviométrie des régions. Ces maisons-relais serviront également de lieu de stockage pour le matériel (kassines, tridents, colliers, palonniers) qui sera mis à la disposition des villages partenaires.

Toutes ces propositions visent à augmenter le nombre des bénéficiaires du projet, mais également à inciter d'autres villages et d'autres associations de producteurs à travailler en collaboration avec le CTAA.

La participation active des comités villageois et des producteurs, mais plus encore, leur intérêt et leur satisfaction dans l'apprentissage de la traction asine et des techniques agricoles, sont le meilleur encouragement à poursuivre la réalisation de ce projet.

Jacqueline Monville
Chargée de projets

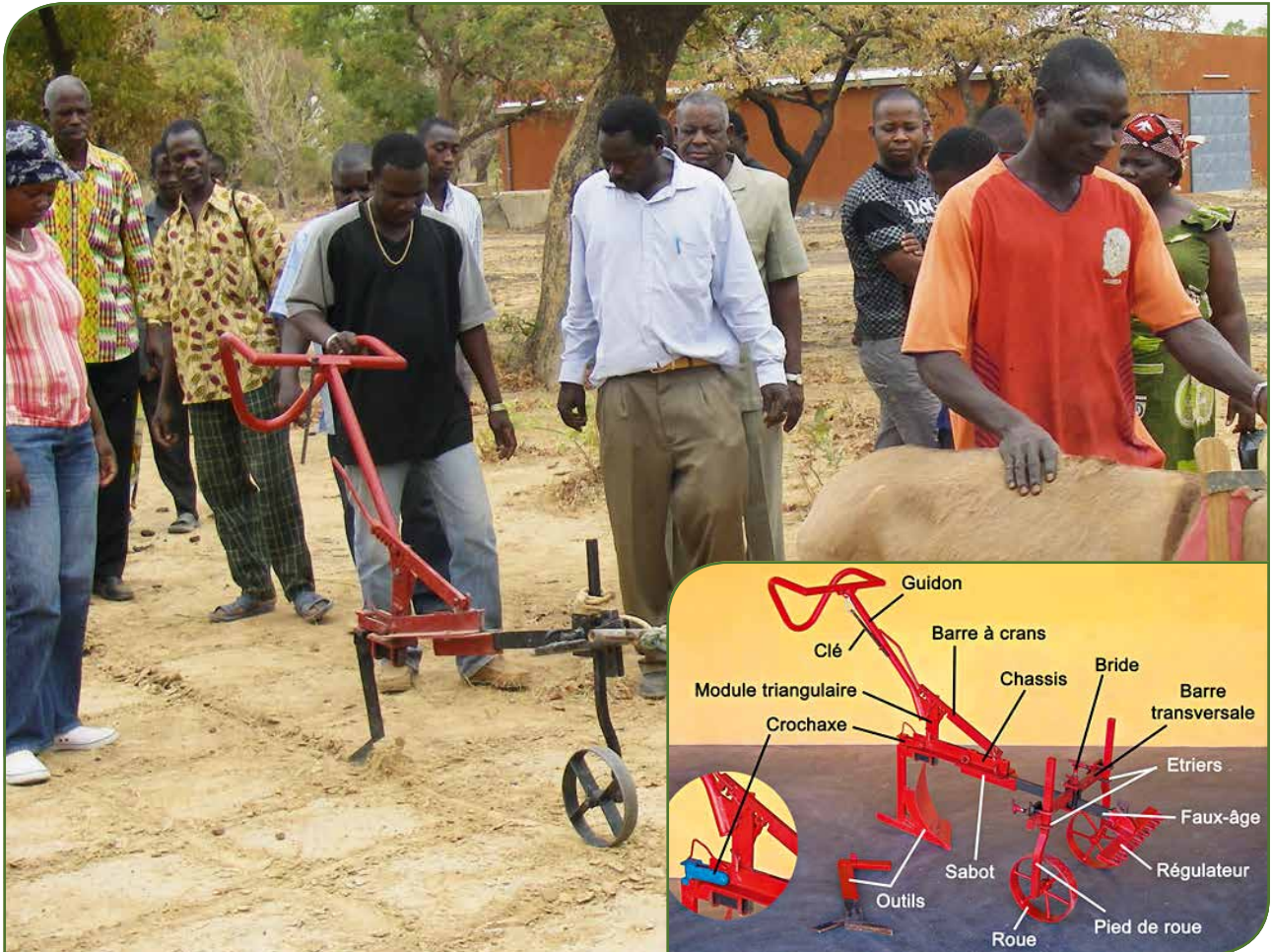


Formation de sept femmes au CTAA

(Photo: Jo Ballade)

Aktioun „100 Kassine fir de Burkina Faso“

Am Hibleck op d'Maximéierung vun den Erträg, soll d'Aarbecht mat der Kassin, fir vill Produzente vum Plateau central am Burkina Faso erméiglecht ginn.



Mat Hëllef vun der „Kassin“ an der „Sous-soleuse“ gëtt den Terrain préparéiert

Fotos: PROMMATA

Zënter Januar 2008 ënnerstëtzt d'ONG de lokale Partner Association Les Mains Unies du Sahel (AMUS) bei der Ëmsetzung vum Kooperatiounsprojet Centre Technique de l'Amélioration de la traction Asine (CTAA) zu Imasgo am Burkina Faso.

Bis Dezember 2012 goufe ronn 1.000 Baueren aus deene véier Comités Villageois de Développement (CVD) – Imasgo, Tiogo, Koalma a Sabouna – déi enk mam CTAA zesummeschaffen, am fachgerechten Ëmgang mam Iesel an dem Uspäen vun der Kassin, vu Moniteurs vum Zentrum ausgebilt.

Tatsächlech kënn dem Iesel bei der Optimiséierung vun der Aarbecht vun deenen einfache Bauere vum Plateau central vum Burkina Faso eng maassgeblech Roll zou. Mat Hëllef vum wichtege Schaffdéier an dem adaptéierten Aarbechtsgeschr – **der Kassin** – ass et dem Produzent



D'Kassin mam „Trident“ fir de Buedem tëschent de Kulturen opzelockeren

Foto: PROMMATA

Aktioun „100 Kassine fir de Burkina Faso“

méiglech, fir méi grouss landwirtschaftlech Flächen mat manner Ustrengung an Zäitopwand ze bestellen an noweislech gréisser Ertrag op de Felder z'erwirtschaften. D'Kassin, déi liicht ze handhaben ass, ass vun der franséischer Associatioun PROMMATA (Promotion du Machinisme Moderne Agricole à Traction Animale) entwéckelt ginn, fir deenen einfache Baueren d'Aarbecht um Feld z'erliichten. Si ka vu lokale Schmëtt hirgestallt ginn a schaaft deemno zousätzlech Aarbecht fir d'Handwierker um Land.

Allerdéngs ass de Basismodell (125 €) mat deem néidegen Trident (40 €) an dem Kieler (7,50 €) – wat en **Total vun 172,50 €** (~ 115.000 CFA) ausmécht – fir d'Produzenten schwéier ze bezuelen. Fir hinnen entgéint ze kommen, hunn déi Verantwortlech vum CTAA, mat de *Comités Villageois de*

Développement, e Modell ausgeschafft, fir de Produzenten dést Aarbechtmaterial zur Locatioun unzébidden. De Baueren aus der Géigend vun deene véier Dierfer stinn deemno am Moment 9 Kassinen zur Verfügung, fir hir Plantatiounen unzeleeën.

Mat der **Aktioun 100 Kassinen** wëll d'ONG e weidere Schratt maachen, fir nach anere Produzenten d'Méiglechkeet ze bidden, fir op dat interessant Aarbechtsgeschir zréckze-gräifen. D'Material vun de Produzente vun Imasgo, Tiogo, Koalma a Sabouna soll op 20 Stéck opgestockt ginn a weidere Bauerenorganisatiounen – déi Interessi un de Formatiounen vum CTAA gewisen hunn – soll d'Geleeënheet gebuede ginn, fir hire Memberen eng Kassine bei Bedarf zur Verfügung ze stellen.



Foto: Liette Hoffmann

Mam richteg „Kieler“ gëtt d'Kraaft vum Iesel voll ausgenutzt

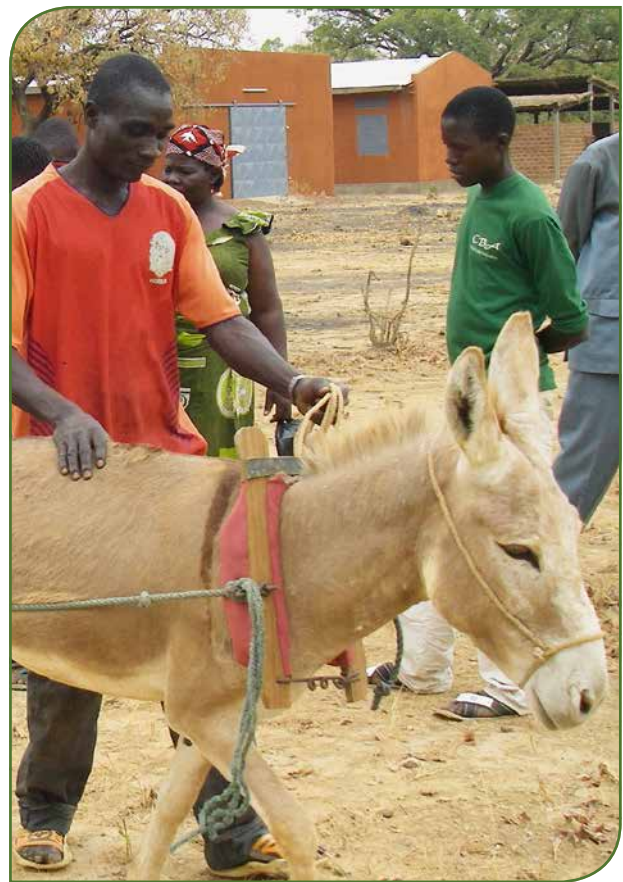


Foto: Liette Hoffmann

Wann Dir dës Aktioun – an deemno déi mannebemëttelt Produzenten am Burkina Faso ënnerstëtze wëllt – kënnt Dir dat maachen mat engem Don op ee vun de Konte vun der ONG *Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.*

CCPL LU05 1111 0050 3083 0000

CCRA LU32 0090 0000 0157 8004

mam Vermierk: **Aktioun „100 Kassine fir de Burkina Faso“**

Kooperatiounsarbeit konkret

Vertrieder vun de Verbänn vun der „Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer“ op Visite am Burkina Faso – vum 24. November bis 1. Dezember 2012



D'Delegatioun vun der Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer mat de Verantwortleche vum Kooperatiounsprojet CTAA an der Madame Lyn Voegelé, Vertriederin vun der Lëtzebuerger Ambassade zu Ouagadougou

1. Rei (v.l.n.r.): Arthur Arendt, Abbé Romain Richer, M. Yacouba (Chauffeur), Christian Origer, Jean-Marc Mangen

2. Rei (v.l.n.r.): Anne Bossers, Tessy Schiltz, Kim Siebenaller, Tanja Krischler, Nelly Meyers, Alfred Ouédraogo (CTAA-Direkter), Lyn Voegelé (Agent de la coopération), Jean-Christophe Yaméogo (Président par intérim vun der Partner-Organisatioun AMUS), Laurent Frantz, Marcel Scheidweiler (Guide)

Wëi gesäit Entwécklungszesummenaarbecht ganz konkret um Terrain aus?“, dat wor sécherlech eng vun deene ville Froen, déi sech eng jonk Delegatioun vun der „Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer“ gestallt huet, éier si mam fréiere Projektmanager, dem Här Marcel Scheidweiler an dem President vun der ONG „Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l“, dem Abbé Romain Richer, vum 24. November bis den 1. Dezember 2012 an de Burkina Faso gefuer sinn.

Eng zentral Plaz während dësem Openthalt huet de Besuch vum Kooperatiounsprojet vun der ONG, de „Centre Technique de l'Amélioration de la traction Asine“ – CTAA ageholl, wou déi lokal Baueren de fachgerechten Ëmgang

mat Iesele kënne léieren, fir esou hir Aarbecht an hiert Liewen am Allgemengen z'erliichteren. Nieft verschiddene Gespréicher mat den Awunner ass et och dorëms gaang, en Abléck an d'Kultur an an den Alldag vun de Mënschen am Burkina Faso ze kréien.

Et wor eng interessant Rees mat ville flotte Momenter, eng Rees, wou nei Frëndschaften entstane sinn an al Frëndschafte gestärkt goufen, trei nom Motto: Sech fir eng ONG engagéieren heescht, Mënschen an hir Kultur begéinen an se schätze léieren.

Abbé Romain Richer
Nationalaumônier

Auf Erkundungsfahrt in Burkina Faso

von Kim Siebenaller

Vom 24. November bis 1. Dezember 2012 begab sich eine Gruppe von Mitgliedern der Verbände der „Lëtzeburger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer“ mit Nationalaumônier Romain Richer und unter der Leitung des früheren Projektmanagers Marcel Scheidweiler nach Burkina Faso, um sich vor Ort von den Arbeiten zu überzeugen, die seit Januar 2008 im „Centre Technique de l'Amélioration de la traction Asine (CTAA)“ in Imasgo durchgeführt werden. Auch standen Besuche der im Projekt implizierten Dörfer (Tiogo, Koalma und Sabouna), ein Austausch mit den Vertretern der respektiven „Comités villageois de développement (CVD)“ sowie das Kennenlernen von Land und Leuten auf dem Programm der Reise.

Erste Eindrücke

Am Samstag, dem 24. November 2012, trafen wir uns um 06:30 Uhr am Flughafen Findel in Luxemburg. Um 07:55 Uhr fuhren wir nach Paris, wo wir jedoch 5 Stunden warten mussten, bevor wir nach Ouagadougou, der Hauptstadt von Burkina Faso, flogen. Im Flugzeug gab es echt Luxus – wir bekamen Kissen, Decken und Kopfhörer und für jeden einen eigenen Bildschirm mit Filmen und Spielen. Das Essen war sehr lecker.

Um 19:00 Uhr kamen wir in Ouagadougou an. Hier war es 28°C warm. Wir mussten unseren Impfpass mit der Gelbfieberimpfung vorzeigen und die üblichen Einrei-

seformalitäten erledigen. Dann wurde noch unser Gepäck kontrolliert. Als die Zollbeamten einen Blick in Laurents Koffer warfen, wurde ihnen schnell klar, dass wir nichts Auffälliges mitführten und ließen uns passieren. Vor dem Flughafen erwarteten uns Herr Yacouba, der Fahrer des Minibusses, und die ersten Burkinabè (so nennt man die Einwohner von Burkina Faso), um uns Zigaretten, SIM-Karten, Halsschmuck und sonstige Andenken zu verkaufen. Nelly bekam sofort einen Heiratsantrag. Da uns die Verkäufer bedrängten, um ihre Ware zu verkaufen, luden wir unser Gepäck schnell auf das Dach des Busses, damit der Fahrer seine Fahrt aufnehmen konnte. So fuhren wir das erste Mal durch die Straßen von Burkina. Die Hauptachsen sind ge-



Ein entspanntes Team auf Tour

(Foto: Abbé Romain Richer)

teert, die Nebenstraßen gleichen jedoch einer Rallyestrecke. Nach gut 20 Minuten kamen wir im Gasthaus „Le Moringa II“ an. Dort wechselten wir unser Geld und waren auf einmal „reich“ (1 Euro = 656 FCFA). Anschließend gingen wir ins Restaurant „Le Verdoyant“ zum Abendessen, wo es europäische Gerichte gab. Danach machten wir uns fertig, um uns schlafen zu legen, das hieß das Moskitonetz spannen, sich mit Moskitospray einsprayen, die Zähne mit Wasser aus der Flasche waschen und die Ventilatoren einstellen.

Sonntag, 25. November 2012

Am Sonntag standen wir um 05:30 Uhr auf, um uns zum Sonntagsgottesdienst zu begeben. In der Kirche befanden sich mehr als 1.000 Gläubige. Obwohl der Gottesdienst in der Landessprache Moré gefeiert wurde, war es für uns Ausländer sehr beeindruckend. Die Leute tanzten und klatschten. Unsere Gruppe wurde offiziell vom Pfarrer begrüßt. Wir bemerkten dies jedoch erst als alle Anwesenden zu uns hinüberblickten. Nach dem Gottesdienst begaben wir uns zum Frühstück ins „Le Moringa II“. Hier konnten wir erstmals Herrn Alfred Ouédraogo, den Direktor des CTAA begrüßen.

Anschließend wurden die Koffer wieder auf das Dach des Fahrzeuges geladen. Wir machten uns auf den Weg zum Nationalpark Nazinga. Zur Mittagspause stoppten wir in Pô. Hier lernten wir die Tischsitten der Burkinabè kennen. Wir aßen Hühnchen mit Riz Sauce.

Auf holprigen Pisten, durch Schlaglöcher, über Hügel, an Baumwoll-, Hirse- und Maisfeldern vorbei, fuhren wir nun zum Nationalpark. Anlässlich eines Foto-Stopps – mitten im Nichts, wie es uns schien – kamen aus allen Ecken Kinder angelaufen, die um Kugelschreiber baten. Nach 2,5 Stunden und 34 Kilometern kamen wir schlussendlich im Park an. Hier galt es schnell zu duschen und unser Nachtlager aufzuschlagen, da die Stromzufuhr begrenzt war. Am Abend aßen wir Couscous auf der Terrasse mit Blick auf die Wasserstelle.

In der Nacht, die sehr unruhig war, gab es für uns kaum Schlaf. Wir bekamen Besuch von Affen, die an den Türen und Fenstergittern klapperten. Im Zimmer von Tessy und Tanja gab es Fledermäuse. Sie machten in dieser Nacht kein Auge zu.

Montag, 26. November 2012

Wir starteten um 06:30 Uhr zur Erkundung des Nationalparks. Auf dem Minibus wurde eine Matratze befestigt und schon ging es auf Safari. Die ersten Tiere, die wir sahen, waren Affen, die über die Straße huschten. Dann blieben wir mit unserem Minibus stecken. Nachdem unsere Jungs vergeblich versuchten, den Bus frei zu bekommen, mussten auch die Mädchen eine Hand mit anpacken. Es wurde Holz gesammelt, um den Sandboden zu befestigen. Nach kräftigem Anschieben konnte der Bus seine Fahrt wieder aufnehmen. Während der Arbeiten zog Romain sich leider eine Schnittwunde zu.

Bald sahen wir einen Elefantenschädel – der Elefant war von Wilderern erlegt worden – und einen Antilopenbock. Endlich überquerten auch einige Elefanten, rund 50 Meter vor uns, die Straße. Die Tour hatte sich somit für uns gelohnt.

Nach einem guten Frühstück brachen wir in Richtung Imasgo auf. Unterwegs trafen wir auf eine Polizeikontrolle. Es gab Probleme wegen des Führerscheins von Herrn Yacouba, sodass ein Bußgeld bezahlt werden musste bevor die Fahrt weitergehen konnte.

Wir machten einen Zwischenstopp am See der Krokodile in Bazoulé. Hier sahen wir ungefähr 20 Krokodile. Mit einem Stock und einer Plastiktüte wurden die Krokodile von den Wächtern ans Ufer gelockt. Christian und Laurent fasteten sie am Schwanz an. Es war sehr beeindruckend diese Tiere so nah zu sehen.

In Koudougou besuchten wir das Kinder-Internat Noomdo, das von der Luxemburger NRO „Le Soleil dans la Main“ begleitet wird. Die Kinder begrüßten uns mit einem Lied, bevor wir gemeinsam mit ihnen beteten.

Spät am Abend kamen wir dann endlich in Imasgo an und belegten unsere Zimmer im Gasthaus „Le Moringa I“.

Dienstag, 27. November 2012

Morgens wurden wir mit einem wunderbaren Frühstück geweckt, es gab Omelett und Tee. So konnte gesund und munter in den Tag gestartet werden. Nach einer kurzen Besichtigung der Schneiderei in der von der luxemburgischen Initiative „Partage Afrique“ finanzierten Herberge „Le Moringa“, wo Mädchen aus extrem armen Verhältnissen eine dreijährige Ausbildung zur Näherin angeboten wird, machten wir uns auf den Weg zum *Centre Technique de l'Amélioration de la traction Asine* (CTAA). Bekanntlich wird dieses Zentrum seit 2008 von AMUS (*Association Les Mains Unies du Sahel*), der Partnerorganisation unserer NRO, in Imasgo begleitet (Details zum umfangreichen Projekt findet der Interessierte auf den Seiten 3 – 7 dieses Blattes).

Hier wurden wir vom Direktor Alfred Ouédraogo und seinen Mitarbeitern begrüßt, bevor wir zusammen die Räumlichkeiten der Produzenten besuchten, welche im Zentrum im fachgerechten Umgang mit der Kassia (siehe Seite 8 - 9) eingewiesen werden. Hier kam es unter den Teilnehmern der Reise zu lebhaften Diskussionen über den Zustand der angebrachten Regenrinnen, die durch größere ersetzt werden sollen, damit das wertvolle Nass in die Auffangbehälter fließen und verwertet werden kann.

Anschließend begab sich die Gruppe zu den Boxen der Esel und dem Kompostplatz. Hier werden die Produzenten in das Anlegen eines Komposthaufens und der Verwertung des reichhaltigen organischen Düngers auf ihren Feldern eingewiesen.

Nach dem Mittagessen fuhren wir zur Schmiedewerkstatt von Ignace Kintega, der Kassinen herstellt. Auch besichtigten wir noch eine Weberei, eine Schreinerei und eine landwirtschaftliche Lehranstalt, die von der Katechistenschule

geleitet werden. Dort kauften wir auch eine Flasche Likör, der von den Schwestern der Unbefleckten Empfängnis hergestellt wird, und ließen so den Abend gemütlich ausklingen.

Mittwoch, 28. November 2012

Nach dem Frühstück besuchten wir ein weiteres Mal die Schmiedewerkstatt, um die Bestellung von fünf Kummerten (Kieler) aufzugeben. Sie werden im Rahmen der Sensibilisierung in Luxemburg im Anschauungsunterricht eingesetzt.

Nun ging es nach Ouahigouya, wo wir im *Hôtel de l'Amitié* eincheckten. Danach besuchten wir den Markt im Zentrum der Stadt, der zu den größten der Sahelzone zählt, wo man von Gewürzen, über Schuhe, Stoffe, Medikamente, ... einfach alles finden kann. Wir kauften Stoffe, um uns afrikanische Kleider anfertigen zu lassen.

Zum Abendessen gab es Pommes mit Fleischspießen im *Restaurant Cayman*. Am nächtlichen Himmel konnten wir den Jupiter sehen.

Donnerstag, 29. November 2012

Am nächsten Morgen fuhren wir nach Sabouna, einem der Dörfer, das zu den vier Zieldörfern des CTAA zählt. Es liegt rund 60 km von der Grenze des nördlich gelegenen Nachbarlandes Mali entfernt, in der Sahelzone. Nach dem herzlichen Empfang seitens der Dorfbewohner, besichtigten wir die Maisfelder der Produzenten. Anschließend kamen wir der Einladung des Dorfchefs nach, der uns zu sich nach Hause zum Hühnchenessen einlud. Bevor wir unsere nächste Etappe antraten, bekamen die Mädchen aus unserer Gruppe zwei Säcke mit Erdnüssen von den Frauen des Dorfes geschenkt.

Nun galt es eine Strecke von über 160 Kilometern zurückzulegen, die in schlechtem Zustand war. Als wir in Kaya ankamen, war es schon dunkel. An diesem Abend waren wir alle sehr müde und froh, unsere Zimmer im *Hôtel Kazienda* für die Nacht zu belegen.

Freitag, 30. November 2012

Nach dem Frühstück, machten wir uns auf den Weg nach Koalma, ein weiteres Dorf, das mit dem CTAA zusammenarbeitet. Auch dort wurden wir freundlich begrüßt und die ganze Dorfgemeinschaft stellte sich vor. Nach dem Empfang besichtigten wir die Getreidespeicher. Zum Abschied bekam unser Reiseführer Marcel Scheidweiler zum Dank einen Gockel geschenkt.

Mit dem Hahn an Bord, fuhren wir – über Kaya – zurück nach Ouagadougou. Während eines kurzen Aufenthaltes, den wir in Kaya einlegten, besuchten wir den Markt, wo ausschließlich Lederwaren und sonstige Andenken angeboten werden. Wir legten einen weiteren Stopp im Skulpturpark von Laongo bei Ziniaré ein, um die Freiluftgalerie der internationalen afrikanischen Künstler zu bestaunen.

In Ouagadougou machten sich Nationalaumônier Romain Richer, Marcel Scheidweiler und Alfred Ouédraogo sofort auf, zu einem Treffen mit den Prüfern von *CDEC International*, um die geplante Begutachtung der Organisation der Aufgaben des CTAA in die Wege zu leiten (siehe Seite 5: Audit organisationnel).

Samstag, 1. Dezember 2012

Zum Frühstück gab es leider kein Brot, da die Bäcker streikten. Auf dem Programm des letzten Tages unserer Reise stand nun der Besuch des interessanten *Centre artistique*, um ein paar Masken, Schmuck und Schnitzereien zu kaufen. Die Verkäufer waren jedoch sehr aufdringlich, da jeder etwas verkaufen wollte.

Zum Mittagessen trafen wir uns mit Frau Lyn Voegle aus der Abteilung für Entwicklungszusammenarbeit der Botschaft Luxemburgs in Ouagadougou, sowie den Herren Alfred Ouédraogo und Jean-Christophe Yaméogo, im Restaurant *Le Verdoyant*. Nach dem Essen und den Gruppenfotos verabschiedeten wir uns von unseren Gästen bevor wir zum

Village artisanale fuhren. Dieses wurde bekanntlich im Rahmen des Kooperationsabkommens mit der Unterstützung des Luxemburger Staates erbaut. Einen Teil ihres Gewinnes leiten die Händler an die Verwaltung ab, um den Unterhalt des Dorfes zu gewährleisten.

Nun ging unsere aufregende Woche in Burkina Faso zu Ende. Mit vielen neuen Eindrücken und reich an Erlebnissen stiegen wir ins Flugzeug, um die Heimreise – mit Zwischenstopp in Paris – anzutreten.



Marcel Scheidweiler (2.v.l.) wusste die Gruppe immer wieder mit seinen interessanten Erläuterungen zu begeistern
(Foto: Abbé Romain Richer)

2 Demokratische Republik KONGO – Djuma, Sia, Kikongo Nkoy

Optimierung der pädagogischen und humanitären Aufgaben der lokalen Schwesterngemeinschaften der SSMN



Das geplante Gebäude der Grundschule in Djuma konnte inzwischen von den Schülern bezogen werden

Nach der umfangreichen Ausarbeitung der neuen Etappe der Zusammenarbeit mit den lokalen Schwesterngemeinschaften der „Sœurs de Sainte-Marie de Namur“ (SSMN) in Djuma, Sia und Kikwit in der Demokratischen Republik Kongo und im Anschluss an die vom Luxemburger Ministerium für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (MAE) erstattete Zustimmung der Kofinanzierung, konnten die ersten Vorbereitungen des neuen dreijährigen Entwicklungsvorhabens im April 2012 von den Zuständigen vor Ort in die Wege geleitet werden.

In der letzten Ausgabe des ONG-News (Nr. 15) wiesen wir darauf hin, dass dieses Projekt an jenes anknüpft, welches in den Jahren 2005-2007 von den Schwestern in Djuma, Sia und Ngunu mit der Unterstützung des MAE und unserer NRO realisiert wurde. Somit werden die Empfehlungen der Sachverständigen Antoinette Kapinga nunmehr umgesetzt, die im Anschluss an die unterzogene Prüfung von der unabhängigen Expertin an die Verantwortlichen unserer NRO gerichtet wurden. Sie empfahl in der Tat, eine weitere Etappe größeren Umfangs ins Auge zu fassen, um an den restlichen Schulgebäuden von Djuma und Sia die dringend anfälligen Instandsetzungsarbeiten durchzuführen und den zeitgemäßen Ausbau der Infrastrukturen einzuleiten.

Folglich sollen folgende Arbeiten im Handlungsbereich der Schwesterngemeinschaften in der Demokratischen Republik Kongo bis Ende März 2015 realisiert werden:

1. Umfangreiche Sanierungsmaßnahmen

- an zwei größeren Schulgebäuden, an dem Schul- und Wohnblock der Praktikanten, am Schlafsaal und an der Gemeinschaftsküche der Schülerinnen des Gymnasiums Sa-Ugana in Djuma
- am Schlafsaal der Schülerinnen des technischen Gymnasiums Mukuni-Kiese in Sia

2. Den Bau und die Ausstattung:

- eines Schulgebäudes und eines sanitären Blockes für die Grundschule Sa-Ugana in Djuma
- eines Schulgebäudes für den Kindergarten Yedisa in Djuma
- eines Schulgebäudes, zwei sanitärer Blöcke und eines Regenwasserreservoirs für die Grundschule Mukuni-Kiese in Sia.

3. Desweiteren wurde die **Schulung des Personals** im Bereich der Informatik und

4. die **verbesserte Betreuung der Viehherde** in das Programm der nächsten Jahre aufgenommen.

Mit dem Grundstückskauf und der Umzäunung des Kraals und der Weiden, dem Transfer, des sich in Ngunu befindlichen Viehbestandes nach Kikongo Nkoy (Kikwit), dem Bau der Wohngebäude der Betreuer und des Materiallagers soll eine optimale Betreuung der Viehherde gewährleistet werden.

Die neuen Infrastrukturen wurden ihren Bestimmungen übergeben

Im ersten Tätigkeitsbericht, den uns die verantwortliche Schwester Marcelline Luzala Anfang des Jahres zukommen ließ, teilt sie uns mit, dass inzwischen – trotz Lieferungsengpässen, den bekannten immensen Transportschwierigkeiten und der stark schwankenden Einkaufspreise – das vorge-sehene Gebäude sowie der sanitäre Block der Grundschule in Djuma realisiert werden konnten. Auch seien diese Infrastrukturen offiziell ihren Bestimmungen übergeben worden und ständen den Schülern und den zuständigen Lehrbeauftragten somit seit Anfang 2013 zur Verfügung.

Umgehend seien daraufhin die Vorbereitungen für

die umfangreichen Sanierungsarbeiten, der weiteren im Projekt aufgeführten Gebäude, in Angriff genommen worden. Es wurden Sand, Kies, Zement und Bretter bestellt. Sobald das ganze Material über die beschwerlichen Flussrouten von Kikwit aus verschifft worden und in Djuma angekommen ist, können weitere Zementblöcke hergestellt und die Arbeiten an der Gemeinschaftsküche und eines bestehenden Schulgebäudes vorgenommen werden.



Die dynamische Schwester Marcelline Luzala vor dem sich im Bau befindlichen neuen Gebäude der Grundschule in Djuma

Die direkten Nutznießer dieses Projektes sind rund 1.700 Schüler, 145 Waisenkinder, 99 Lehrer/innen, 50 Angestellte sowie 90 Ordensschwestern. Dem Partner wurden **183.948,95€** im Laufe des Jahres 2012 für die Umsetzung des Projektes zugestellt. Die Gesamtsumme des dreijährigen Vorhabens beläuft sich auf **642.239,45€**.

3 KAMERUN – Sia:

Ausbau der Krankenstation

In der letzten Ausgabe dieses Blattes wiesen wir darauf hin, dass dem Verwaltungsrat unserer NRO eine Anfrage zwecks Unterstützung für den Bau einer adäquaten Entbindungsstation in Soa in Kamerun vorliegt.

Diese Station soll in die bereits bestehende Poliklinik der lokalen Schwesterngemeinschaft der „Sœurs de Sainte Marie de Namur (SSMN)“ eingegliedert werden.

In einer ersten Phase kamen den Schwestern die nötigen Mittel zu, um die Krankenstation mit Elektrizität, Wasser und einem Stock an Medikamenten zu versorgen und sie mit medizinischen Instrumenten auszustatten. Die zweite Phase beinhaltet den Umbau und die komplette Ausstattung eines angrenzenden Gebäudes für die Aufnahme der Kranken.

Da sich bald nach der Inbetriebnahme der Poliklinik herausstellte, dass sehr viele schwangere Frauen zur Kon-

sultation nach Soa kamen, reifte seitens der Schwestern die Idee, den Bau einer kleinen Entbindungsstation ins Auge zu fassen.

Inzwischen liegen uns viele Details zur Vorbereitung des Vorhabens vor. Dieses wird somit baldmöglichst dem Luxemburger Ministerium für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe zwecks Kofinanzierung vorgelegt.



Am 30. Juli 2012 besuchte die seit langen Jahren in Kamerun tätige Schwester Lotte Scholtus, (Bildmitte), die Verantwortlichen unserer NRO im Centre Convict in Luxemburg-Stadt. Mit Abbé Romain Richer, Vorsitzender, Jacqueline Monville, Projektbeauftragte, und Franz Glodt, Sekretär, wurden die ersten Vorbereitungen zum weiteren Ausbau der Krankenstation in Soa erörtert

Bei Geleeënheet vum 38. Landjugenddag, deem de 17. Mee 2012 zu Rouspert organiséiert gouf, huet de Remy Harpes, President vun der Daachorganisatioun LLJ – JB & JW a.s.b.l., dem Abbé Leo Wagener, fréieren Nationalaumônier a President vun der ONG, e grouse Merci ausgedréckt, fir seng laangjäreg Tätegkeet am Interessi vun eise Verbänn.

Erlaabt äis, fir am Kader vun dësem Landjugenddag op e wichtege Punkt am Liewen vun der Lëtzebuurger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer anzegoen. Ville Leit hei am Haff ass sécherlech bekannt, datt de Chanoine Leo Wagener zënter deem leschte Jongbaueren- a Jongwënzerdag vu senger laangjäreger Funktioun als Nationalaumônier vun eise Verbänn entpflicht gouf. Ëmmerhin huet hien zënter 1991 am Dénsgscht vun der Jugend aus dem ländleche Milieu gestan. Dat lescht Joer am Hierscht gouf hien du bekanntlech zum Bëschoflechen Delegéierten fir d'Pastoral ernannt an ass zënterhier op enger méi breeder Plattform fir d'Lëtzebuurger Kierch tätig.

Mir krute während der Preparatioun zu dëser Usprooch e Fax vum Leo – sengem „Ersatzpneu“ – deem anere Leo, dem Abbé Kirsch. Dëse Fax betrëfft d'Gespräch tëscht dem deemolegen Äerzbëschof vu Lëtzebuerg, dem Monseigneur Jean Hengen, an dem Här Abbé Léon Kirsch. Si ware sengerzäit um Wee fir an de Studio fir den Enregistrement vun der Jubiläumskassett zum 60. Anniversaire vun de Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer. Mir ginn hei kuerz gewuer, wéi et deemols zu der Ernennung vum Leo zum Nationalaumônier vun eise Verbänn koum.



De Remy Harpes, President vun der Daachorganisatioun LLJ – JB & JW, bei senger Usprooch am Haff vum Tudor-Schlass zu Rouspert

de Monseigneur Hengen: „Da maacht Dir Iech bestëmmt Suergen, wéi et weider geet!“, wou den Här Kirsch prompt drop äntwert: „Mam Bléck op d'Zukunft vun engem – a mengen Ae wichtege Mouvement – soll een am richtige Moment dofir suergen, datt e Successeur ernannt gëtt ...“.

Dat ass verständlecherweis och dem Monseigneur Hengen seng Suerg. Mee, „Woher nehmen und nicht stehlen?“. An den Abbé Léon Kirsch proposéiert: „Ech wéisst schonn een... an esouguer een, dee vun doheem aus net nëmmen

De Monseigneur Hengen freet den Här Kirsch, wéi laang, datt hie schonn Nationalaumônier bei der Lëtzebuurger Landjugend an de Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer ass. „Ma jo“, äntwert den Här Kirsch, „déi Zäit ass esou séier eriwuer gaang, datt ech emol net gemierkt hunn, datt et schonn iwwer 20 Joer sinn...“. Dorphin bemierkt de Monseigneur Hengen: „Da maacht Dir Iech bestëmmt Suergen, wéi et weider geet!“, wou den Här Kirsch prompt drop äntwert: „Mam Bléck op d'Zukunft vun engem – a mengen Ae wichtege Mouvement – soll een am richtige Moment dofir suergen, datt e Successeur ernannt gëtt ...“.

Dat ass verständlecherweis och dem Monseigneur Hengen seng Suerg. Mee, „Woher nehmen und nicht stehlen?“. An den Abbé Léon Kirsch proposéiert: „Ech wéisst schonn een... an esouguer een, dee vun doheem aus net nëmmen e feint Gefill huet fir Päerd, ... mee virun allem och fir déi jonk Leit op der Sich no engem erfüllte Liewen.“ Och fir den Här Äerzbëschof ass et sécher, datt deem „anere Leo“ gemengt ass a bemierkt: „Ja, ja, dir kënnt Iech denken, datt mir deem op ville Plaze brauche kënnten...“. Mee, fir den Abbé Léon Kirsch war et deem ideale Kandidat. „An d'Jugend wier Iech dankbar“, sou den Här Kirsch ofschléissend.



Déi aktuell Nationalpresidenten hunn dem Abbé Leo Wagener eng konschtvoll Stola iwwerreicht, déi vum Patrick Coenjaerts, fréieren LLJ-Nationalpresident, entworf ginn ass

An den Här Äerzbëschof huet Wuert gehal. An dofir si mir dankbar! Jo dankbar, datt mir de Leo esou laang haten.

Leo,

Niewent der ganzheetlecher Begleedung vum Mënsch, déi fir Dech als Nationalaumônier vun eise Verbänn eng absolut Prioritéit duergestallt huet – hues Du vill wäertvoll Aarbecht am Interessi vun deene Jonken hei zu Lëtzebuerg an dem Bauerestand an Afrika geleescht. Du hues iwwer laang Joren quasi de Poste vum „Permanent“ am Centre Convict assuréiert – mat Sekretariatsaarbecht, der Verwaltung vun de Keessen, als Zeitungsredakter, als Administrateur délégué fir d'Entwécklungszesummenaarbecht,... Doniewent hues du de Poste vum President vun der ONG mat grousser Kompetenz gedroen.

Ech kann Dir versécheren, datt niewent deene Jonken, och eis Leit an der Zentral am Centre Convict net frou iwwer deen ugekënnegte Wiessel waren. Och si hues Du mat vill Taktgefill a Mënschlechkeet begleet. Si hu vill geléiert a sinn dankbar fir déi Zäit, déi si mat Dir schaffe konnten.

Den Här Äerzbëschof Jean-Claude Hollerich huet elo dem Abbé Romain Richer d'Funktoun vum Nationalaumônier iwwerdroen.

Här Äerzbëschof,

Mir soen Iech e ganz grousser Merci, datt Dir – trotz dem bekannte Personalmangel – d'Wichtigkeet vun der Besetzung vun deem Posten mat äis deelt. D'Nationalaumônieren hunn eise Verbänn – zënter dem Pater Spoden – eng Séil ginn an hu se geprägt. Si hunn eng zentral Figur duergestallt, déi de Garant fir d'Kontinuitéit vun eise Verbänn war. Mir sinn iwwerzeegt, datt och de Romain säi Wee innerhalb vun eise Jugendorganisatiounen geet a vill Freed a Satisfaktioun an senger Aarbecht mat deene Jonken fënnt.

Leo,

Mir loosse Dech mat schwéierem Häerz goen. Iwwer 20 Joer laang hunn eng ganz Rei Jonken an Ancien an Dech konnten zielen. Mir denke mat grousser Dankbarkeet un déi wäertvoll Zäit mat Dir zréck, wou mir op Deng Ënnerstëtzung, Hëllef a gutt Rotschléi zréckgräife konnten.

Am Numm vun de regionale Gruppen vun der LLJ – JB & JW, vun alle Memberen vun der Lëtzebuurger Landjugend, de Jongbaueren a Jongwënzer, der ONG Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Cooperation a.s.b.l. an der Equipe aus der Zentral am Centre Convict sprächen ech Dir eis grouss Unerkennung aus a wënschen Dir och an Denger neier Funktioun als Bëschoflechen Delegéierte fir d'Pastoral ganz vill Freed a Satisfaktioun.

E weidere Merci vum Carlo Schiltges, Vize-President vun der ONG

Am Numm vun der ONG an am Spezielle vun de Membere vum Conseil d'administration, huet de Carlo Schiltges, Vize-President, folgend Wieder op der Generalversammlung 2012 un dee laangjäreg President gericht:

Leo,

Als Vertrieeder vum CA hunn ech d'Chance fir Dir – leider mat engem kräischenden An – Äddi ze soen. Mir si frou, dass Du weiderhin am CA bleifs – mee dat leider net méi als President.

Awer och mat engem laachenden A, wells Du eng nei Missioun hues, wous Du gefuerdert bass. Dat ass awer – aus menger perséinlecher Siicht – fir d'Lëtzebuurger Kierch eng Chance.

Du hues virdru gesot, datt hei dräi Generatiounen vun Aumônieren setzen (Léon Kirsch – Leo Wagener – Romain Richer); eng während där ech och selwer an Afrika aktiv war; eng wou ech hei am CA konnt matschaffen; an eng, wou ech mech drop freeën.

Du hues 1991 ugefaang, wars 7 Mol an Afrika,... dat heescht, Du hues do Erfahrung gesammelt, mat de Leit geschwat a verhandelt,... Mir schwätzen haut vill vu Kom-

petenzen. Wann een dat op Dech bezitt, da kann ee soen, dass Du e President wars, deen en immenst kompetent Verhalen gewisen huet a Punkto demokratescht Verhandelen. Du hues deemno gekuckt, fir äis ëmmer nees zesummen op de Punkt ze bréngen, hues de roude Fuedem behal, Du hues eist Haaptzil, fir der ländlecher Bevëlkerung an Afrika ze hëllefen, ni aus den A verluer. Mir hunn oft hin an hir diskutéiert an awer si mir – duerch Deng Fähegkeet, fir d'Saach op de Punkt ze bréngen – ëmmer erëm weider komm.

Wous Du 1991 ugefaang hues, gouf vun Entwécklungshëllef geschwat; haut geet et ëm Kooperatiounszesummenaarbecht. Deemols huet eis ONG d'Bezeechnung Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Tiers-Monde gedroen; haut heescht se Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération. Du hues äis och a Punkto Kofinanzement gepuscht – vill vun äis hunn dee Moment d'Formatioun zum Kofinanzement beim BAT

Merci Leo



Mat enger wäertvoller Ikon huet de Verwaltungsrot vun der ONG sengem laangjäregge President säi Merci ausgedréckt

suivéiert. Et muss ee Visiounen hunn an am Endeffekt hues Du äis domat weiderbruecht. Ouni dee Schratt wir eis ONG net dat, wat se haut ass.

Du has awer och ëmmer deen néidegen Humor – mir konnten oft iwwe äis selwer laachen – dat ass einfach wich-

teg. Ech wënschen Dir deemno, am Numm vun äis all, vill Erfolleg a vill Gléck – dat néidegt Fangerspëtzegefill hues Du mat Sëcherheet – fir Deng nei Missioun. Mir si frou, datt mir weiderhin op Deng wäertvoll Ënnerstëtzung ziele kënnen. Villmools MERCI!

D'Abbé Léon Kirsch a Leo Wagener zu Éirepresidenten ernannt

An der Reunioun vum Conseil d'administration vun der ONG vum 15. Mee 2012 goufen den **Abbé Leo Wagener** a säi Virgänger, den **Abbé Léon Kirsch** eestëm-meg zu Éirepresidenten vun der ONG ernannt. Mat dëser Ernennung drécken d'Membere vum CA deene fréiere Presidenten vun der ONG hir grouss Unerkennung aus, fir d'Aarbecht an d'Verantwortung, déi si iwwer Jorzéngten am Interessi vun der Entwécklungszesummenaarbecht vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer an Afrika geleescht hunn. Si hunn allebéid – mat grousser Kompetenz an Ausdauer – d'Kontinuitéit vum Engagement am Interessi vun der mannerbemëttelter Landbevëlkerung an Afrika assuréiert.

Den Abbé Léon Kirsch huet d'Presidentschaft vun der ONG zënter der offizieller Konstitutioun vun der A.s.b.l.



Mir sinn hinnen allebéid vun Häerzen dankbar, fir hiert grousst Engagement

virdrun, a senger Funktioun als Nationalaumônier vun der Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer (vu 1970 un) an Zesummenaarbecht mat sengem Virgänger, dem Pater Henri Spoden s.j., geleet huet.

Den Abbé Leo Wagener huet d'Successioun un der Spëtzt vun der ONG am Joer 1991 iwweholl an huet d'Funktioun vum President de 27. Mäerz 2012 – an der Generalversammlung vun der ONG – un den Abbé Romain Richer ofgetrueden.

„Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Tiers-Monde“ (haut: Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.), den 9. Dezember 1984 bis an d'Joer 1991 gedroen. Et muss allerdéngs ervirgehewe ginn, datt den Abbé Léon Kirsch d'Aarbecht am Interessi vum Bauerestand an Afrika scho vill Jore

Eiser laangjäreger Sekretärin e grouse Merci

Bal 20 Joer laang war d'Madame Marie-Rose Kickert-Tibor an der Zentral vun der Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer am Asaz. Niewent hirer Tätigkeet am Interessi vun eise Jugendverbänn, huet d'Verwaltungsarbecht innerhalb vun der ONG e groussen Deel vun hirer Zäit um Büro ageholl.



Léift Marie-Rose,

Deen Dag, wou den Eddes (Abbé Edmond Ries) Dech de Jongbaueren an de Jongwënzer an der Landjugend als Sekretärin proposéiert huet, war e grouse Glécksdag fir eis Jugendassociatiounen. Mat Dir hate mir an d'Schwaarzt getraff.

Du hues Dech an all deene Jore mat vill perséinlechem Engagement, mat Kompetenz, Afillungsverméigen an d'Welt vun de Jonken a mat Glawen an d'Aarbecht um Büro abruecht. Du wars zouverlässeg an éierlech. Du has de néidegen Takt awer och déi noutwändeg Bestëmmtheet um Telefon an um Büro mat de Memberen. Bei Dir waren d'Dossieren a gudden Hänn. Du bass duerch däi léiwe Charakter mat mir, mat dem Franz, dem Romain an dem Jacqueline gutt eens ginn. Et war einfach flott mat Dir.

Ganz schéi war och, datt den Edy net nëmmen an de Büro rageschneit koom, fir Dech ofzehuelen, mee datt hien och mat ugepakt huet an Dech an äis ënnerstëtzt huet. Du wars Dir fir keng Aarbecht ze schuet, och net fir déi, déi net zu Dengen direkten Aufgaben gehéiert huet. Fir déi Jonk wars Du, je nodeem, d'Marie-Rose oder d'Madame Kickert, mee jiddereen hat virun Dir Respekt, well op Dech Verlooss war. Du hues dem Büro mat dem Franz eng Séil ginn. Mat Dir konnt ee laachen a gecksen awer och eescht Gespréicher féieren.

Dobäi wars Du och eng Fra „vun der Kierch“, déi aus hirem chrëschtliche Glawen an Engagement keen Heel gemaach huet. Um Büro an an de Gruppen wärts

Du vermësst ginn, och wa mir Dir deng wuelverdénge Pensiouen vergonnen. Et war einfach eng schéin Zäit mat Dir. Ech hoffen, dass Du och Deng Joren bei äis a gudder Erënnerung behäls.

Ech wënschen Dir an dem Edy vill ganz schéin a gesond Deeg an der Pensiouen, zesumme mat Denge Kanner a Kandskanner. Bestëmmt wire se um Büro frou, wanns Du heiansdo géifs Moie soe kommen. Ech wëll Dir a mengem perséinleche Numm fir all déi Joren, déi ech d'Chance hat mat Dir an dem Franz zesummen ze schaffen, e ganz grouse Merci soen.

Leo Wagener

Am Kader vun enger sympathescher klenger Feier ass eis laangjäreg Sekretärin, d'Madame Marie-Rose Kickert, den 21. Dezember 2012 am Restaurant FirWatNet verabschied ginn. No deene bal 20 Joer, wou si fir eis Associatiounen am Asaz war, ass si vum 1. Januar 2013 un, an hirer verdénge Pensiouen.

Mir soen der Madame Kickert e grouse Merci fir déi geleeschten Aarbecht, déi si mat vill Engagement a mat Häerz gemaach huet a wënschen hir vun Häerzen all Guddes an där neier Etapp vun hirem Liewen.



D'Begleedung vun der Kooperatiounsaarbecht gëtt intensivéiert

Wei de laangjärege President vun eiser Associatioun, den Abbé Leo Wagener, et am Editovum ONG-News Nr. 15/2012 ugekënnegt huet, huet de Verwaltungsrat vun der ONG am März 2012 d'Decisioun geholl, fir eng qualifizéiert Aarbechskraaft mat enger 20-Stonnen-Tache anzustellen. Mat deem Schratt kann déi erfuerdert an intensiv Begleedung vun eiser Entwécklungszesummenaarbecht an Afrika nom Wiessel un der Spëtzt vun der Organisatioun weider ausgebaut ginn. Mir sinn deemno frou an iwwerzeegt, datt mir mat der Madame Jacqueline Monville

eng kompetent a zuverlässeg Fachkraaft fonnt hunn, fir de Projektmanagement vun eiser Kooperatiounsaarbecht op professioneller Basis ze garantéieren. D'Madame Monville huet hir nei Funktioun den 1. Juni 2012 an der Zentral vun eise Jugendorganisationen an Ugrëff geholl. Mir wënschen eiser neier sympathescher Mataarbechterin – déi iwwerall perfekt Lëtzebueresch schwätzt – vill Satisfactioun bei der Aarbecht am Interessi vun de Populatiounen an Afrika a ginn hir heimat d'Geleeënheet fir sech de Memberen, de Frënn an Donateurs vun eiser ONG virzestellen.

Jacqueline Monville, Chargée de projet



Vivant au Luxembourg depuis plus de 20 ans, je suis mariée et mère de 3 enfants. Economiste de formation, je me suis engagée vers la coopération au développement par le biais du bénévolat. Séduite par les valeurs de solidarité et de développement durable, j'ai choisi de transformer mon engagement en activité professionnelle.

Depuis maintenant 8 ans, je gère des projets d'aide au développement pour une ONG-D qui intervient principalement en Asie et qui réalise des projets dans le secteur de l'éducation en faveur des enfants, des jeunes et des femmes défavorisées et vulnérables. Travailler pour le Service Coopération de l'association «Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer» m'offre dès à présent l'opportunité – non seulement de découvrir le continent africain – mais également de poursuivre l'aide aux populations démunies en abordant un autre secteur primordial du développement durable: l'agriculture.

Le terme «développement» est apparu après la Seconde Guerre mondiale, parallèlement à la mise en oeuvre de la décolonisation. A cette époque, le concept de développement s'appuyait exclusivement sur des valeurs matérielles et érigeait la société industrielle occidentale comme un modèle de référence que les pays «sous-développés» devaient forcément suivre pour rattraper leur retard sur les pays riches. C'est seulement à partir des années 1970 que la croissance économique et la consommation de masse ne sont plus considérées comme étant des synonymes du développement. En 1986, la Déclaration des Nations Unies sur le droit au développement donne une nouvelle définition au concept de développement: c'est «un processus global, économique, social, culturel et

politique, qui vise à améliorer sans cesse le bien-être de l'ensemble de la population et de tous les individus, sur la base de leur participation active, libre et significative au développement et au partage équitable des bienfaits qui en découlent». Le PNUD (Programme des Nations Unies pour le développement) a lancé en 1990 l'indice de développement humain qui n'évalue pas seulement les performances des différents pays en termes de richesse matérielle (PNB/habitant), mais introduit également des indicateurs sanitaires (espérance de vie et taux de mortalité infantile) et éducatifs (taux de scolarisation primaire et niveau d'alphabétisation des adultes).



1 Objectif 1: Réduire l'extrême pauvreté et la faim



2 Objectif 2: Assurer l'éducation primaire pour tous



3 Objectif 3: Promouvoir l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes



4 Objectif 4: Réduire la mortalité infantile



5 Objectif 5: Améliorer la santé maternelle



6 Objectif 6: Combattre le VIH/sida, le paludisme et d'autres maladies



7 Objectif 7: Préserver l'environnement



8 Objectif 8: Mettre en place un partenariat mondial pour le développement

Depuis 2000, la communauté internationale s'est engagée dans un programme ambitieux de lutte contre la pauvreté en adoptant une série d'engagements qui visent à réduire l'extrême pauvreté de moitié d'ici à 2015. Au nombre de huit, les Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD) sont: voir tableau de la page 20.

Avec un pourcentage d'aide publique au développement (APD) de 1,09% du revenu national brut (RNB) pour 2010, le Luxembourg est l'un des pays au monde dont le budget de la coopération est proportionnellement le plus élevé. Il se situe au deuxième rang derrière la Norvège (1,12%) et au premier pour ce qui est des Etats membres de l'Union européenne, devant la Suède (0,97%), le Danemark (0,90%) et les Pays-Bas (0,81%). La Coopération luxem-

bourgeoise se place ainsi résolument au service de l'éradication de la pauvreté et de la mise en oeuvre des OMD.

Les bonnes volontés ne manquent donc pas, mais il revient également à chacun de nous d'apporter sa contribution dans la lutte contre la pauvreté et de s'engager pour un développement positif et durable.

Sources :

- Brunel S., *Le développement durable*, Presses
- Universitaires de France, 2004
- *Coopération luxembourgeoise au développement, Rapport annuel 2010* (www.cooperation.lu)
- *Programme des Nations Unies pour le développement, Objectifs du Millénaire pour le développement* (www.undp.org)

Eis nei Sekretärin stellt sech vir

Op der Säit 19 si mir kuerz drop agaang, datt d'Madame Kickert, déi bal 20 Joer d'Sekretariatsaarbecht an der Zentral vun eise Verbänn am Centre Convict gefouert huet, vum 31. Dezember 2012 un, an hir verdéngte Pensioun gaangen ass.

Zënter dem 1. Januar 2013 beschäftegt den Daachverband vun der *Lëtzebuurger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer a.s.b.l.* deemno eng nei Sekretärin mat enger 12-Stonnen-Tâche an der Persoun vun der Madame Chantal Heuschling-Rischette vu Bouneweg, fir weiderhin d'Aarbecht am Interessi vun der *Lëtzebuurger Landjugend*, de *Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer*, dem *Grupp Zuucht* vun de LJB & JW, der *ONG Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération* an Zesummenaarbecht mat dem Abbé Romain Richer, Nationalaumônier, der Madame Jacqueline Monville, Chargéiert fir d'Kooperationsprojeten, an dem Franz Glodt, Permanent, ze assuréieren.



Chantal Heuschling-Rischette, Sekretärin

Madame Heuschling,

Zënter ufanks 2013 sidd Dir fir eis Verbänn tätig. Kennet Dir äis spontan soen, wéi Dir Är Aarbecht gesidd?

Ech maachen déi lafend Saachen, déi ufalen a kann esou enger Partie Leit d'Hänn fräihale, fir déi wichteg organisatoresch Aarbecht.

D'Sekretariatsaarbechten an eiser Zentral si breet gefächert, sou datt nei Aufgaben op Iech zoukommen, resp. schonn zoukomm sinn. Mat wat fir enge Gefiller gitt Dir Är nei Tätigkeet un?

Natierlech geet een esou eng Aufgab mat gemëschte Gefiller un, mä et ass sécherlech eng Erausforderung grad well d'Aarbecht breet gefächert ass. Dat mécht et awer interessant an ech hoffen, den Ufuerderungen gerecht ze ginn.

Wat sinn Är éischt Andréck, déi Dir an dësen éischte Woche vun der Aarbecht an der Zentral vun eise Verbänn kritt hutt?

Ech schaffen an enger flotter, hëllefsbereeter Equipe a gi net eleng gelooss. D'Aarbecht ass ganz villsäiteg an dofir gëtt et engem och ni langweilig. Ech hu scho vill Neies bäigeléiert a grad dat mécht et fir mech ganz interessant.

Wat huet Iech motivéiert, fir eis Jugendorganisatiounen tätég ze ginn?

Wéi ech gefrot gi sinn, fir hei ze schaffen, hunn ech net laang gezéckt, well ech et flott fannen, fir an enger Jugendorganisatioun matzehëllefen. Och a menger Fräizäit hunn ech mat Kanner a Jugendlechen ze dinn an zwar an der Por vu Bouneweg a bei de Guiden a Scouten.

Kënnt Dir e bëssen op Är Tätigkeiten am Porverband Bouneweg, respektiv bei de Lëtzebuerger Guiden a Scouten agoen?

Ech si souwuel Member am Parverbandssrot Bouneweg-Hamm, wéi och am Aarbechtsgrupp Verkënnegung. Ech hëllef regelméisseg bei den Aktivitéiten fir d'Firmvirbereedung, wou mir virun 3 Joer en neit Konzept op d'Bee gesat hunn. Ech schaffen och bei der Virbereedung vun de Kannermassen a bei de Masse selwer mat. Sait e puer Joer schreiwen ech fir Chrëschttag e Krëppespill fir d'Massendénger a bake Kichelcher, déi si no de Chrëschtmetten un d'Leit verdeelen. Ech sinn och bei deene gréisseren Aktivitéiten vun de Massendénger dobäi. Dobäi komme nach eng Rei Versammlungen, Fester a Bazaren an eiser Por.

Bei de Guiden a Scouten hëllef ech haaptsächlech bei deene groussen Aktivitéiten, wéi Theater, Buergebrennen a Scoutsiermes. Do mussen d'Kanner geschminkt, d'Bréidercher geschmiedt a fir Iessen an Drénken gesuergt ginn. Wann nach aner Aarbechten ufalen, sinn ech ëmmer bereet, fir eng Hand mat unzepaken.

Wéi gesidd Dir d'Jugend vun haut?

D'Jugend vun haut huet sécherlech hir eegen Iddien an dat ass och gutt esou. Ech hu festgestallt, dat et eng Partie Jugendlecher gëtt, déi bereet sinn, sech ze engagieren an dat muss ënnerstëtzt ginn.

Wéi gesidd Dir d'Verbandsaarbecht an de Benevolat am Speziellen ?

De Benevolat ass ganz wichteg a sënnavoll. Leider ginn et oft net genuch Leit, déi bereet sinn, sech vill ze engagieren an en Deel vun hirer Fräizäit ze opferen. Dese Verband ass awer dat beschte Beispill, dat et och ganz gutt funktionéiere kann.

Kënnt Dir e puer Wuert iwwer Iech soen, fir datt eis Memberen sech e Bild vun där Persoun maache kënnen, déi si an deenen nächste Joren op administrativem Niveau begleet? Wat sinn deemno Är Interessensgebieder, Är Hobbien, ... ?

Ech hu 45 Joer, si bestued a Mamm vun 2 Jongen. No-deems ech 15 Joer Paus gemaach hunn, fir meng Kanner ze erzéien, hunn ech elo erëm no enger neier Erausforderung gesicht. Och a menger Fräizäit schaffen ech fir Kanner a Jugendlecher an der Por zu Bouneweg a bei de Guiden a Scouten. Wann ech nach e bësschen Zäit fannen, liesen ech ganz gären, maache Sport oder ginn an den Theater, de Kino oder op Concerten.

Mir soen der Madame Heuschling-Rischette e grouse Merci, fir dës interessant Andréck a wënschen hir vill Satisfaktioun bei hirer Aarbecht am Interessi vun eise Verbänn.

Franz Glodt

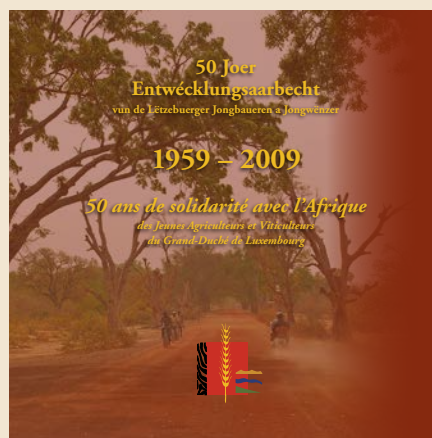
50 Joer Entwécklungszesummenaarbecht vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer

Jubiläumsbroschür mat Réckbléck a Bild an Toun

Mir weisen drop hin, datt d'Jubiläumsbroschür mam DVD vun der 50-järeger Tätigkeet vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer an Afrika weiderhin disponibel ass.

Dat 52 Säite staarkt an informativt Heft gëtt e gudden Abléck an déi verschidden Etappen vum Wierke vun der Organisatioun. Am DVD si Filmmaterial a Fotoe vun deene sëllegen Entwécklungsprojeten verschafft, fir deem Interesséierten d'Aarbecht am Interessi vun der ländlecher Bevëlkerung an Afrika méi no ze bréngen.

D'Plaquette kann an der Zentral vun der Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer bestallt ginn: um Tel. 44 743-252, iwwer Fax 44 743-563 oder iwwer Email landju@pt.lu. Si ass gratis. Mir wieren deene Léit, déi un den Dokumentatiounen interesséiert sinn, awer dankbar, wann si d'Zoustellung mat engem Don fir eis Entwécklungszesummenaarbecht an Afrika kënnen honoréieren.



Grondschoul vu Biissen

De 4. Februar 2013 war de Marcel Scheidweiler an der Grondschoul vu Biissen, wou hien d'Kooperatiouns-aarbecht vun der ONG am Burkina Faso virgestallt huet.

Een Ausschnitt aus dem Film vum 50. Anniversaire vun der Entwécklungszesummenaarbecht vun de LJB & JW, eng Power-Point-Presentatioun a vill Gebrauchsgéigestänn aus dem Burkina Faso hunn de Meedercher a Jongen aus dem 4. Cycle e realistesch Bild vum Alldag vun de Burkinabè ginn.



Ateliers de la Solidarité an der Ecole Privée Fieldgen



De 26. Februar 2013 hunn d'Jacqueline Monville, Chargée de projets an de Marcel Scheidweiler, Member vun der ONG, un den *Ateliers de la Solidarité* vun der Ecole Privée Fieldgen deelgeholl an e Workshop zu der Traction animale fir eng 8e PO ugebueden.

Zu den Ziler vun dëser Sensibiliséierungsaktioun, déi zënter Joren an der Privatschoul duerghefouert gëtt, zielt d'Preparatioun vun deene Jonken, fir sech an déi villschichteg Gesellschaft vu muer anzebréngen an d'Sensibilitéit vun anere Kulturen kennen ze léieren.

Bäileedskaarte fir e gudden Zweck

zu Gonschte vun der Entwécklungszesummenaarbecht vun de Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer am Interessi vun der ländlecher Bevëlkerung

Mir weisen drop hinn, datt dir dës Bäileedskaarten an der Zentral vun der *Lëtzebuerger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer* ufroe kënnt. Bannendra fannt dir en Text aus dem Johannes-Evangelium (Joh, 12,24): „Wenn das Weizenkorn nicht in die Erde fällt und stirbt, bleibt es allein. Wenn es aber stirbt, bringt es reiche Frucht.“

Den Erléis vum Verkaf kënnt der Entwécklungsaarbecht vun der ONG **Lëtzebuerger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.** zegutt. Informatiounen iwwer d'Aarbecht zugonschte vum Bauerestand an Afrika, fënnt deen Interesséierten ënner www.jongbaueren.lu.

D'Bestellung kënnt dir maachen: iwwer Tel. 44743-252, Fax 44743-563 oder per E-mail landju@pt.lu mat dem Vermierk: Bestellung vun ... Bäileedskaart(en).

Präis pro Kaart: 2,50 € (+ Porto)



Dag vun der Kooperatioun 2012

E Sonndeg, den 11. November 2012, huet déi regional Landjugendgrupp Zenter op en Neits op deem traditionellen Dag vun der Kooperatioun invitéiert. Vill Sympathisanten a Membere vun de Verbänn vun der LLJ - JB & JW waren zu Rammerech um Rendez-vous an hunn domat den Asaz fir déi gutt Saach vun deene Jonken aus der Regioun voll ënnerstëtzt.



Zum Optakt vum Dag gouf an der Porkierch vu Rammerech eng Jugendmass mam Nationalaumônier Romain Richer gefeiert.

Si gouf mat vill Engagement vun deene Jonke vum regionale Landjugendgrupp virbereet a gestalt.



Ënner der Leedung vum Madeline Boonen huet d'Chorale VoiceMotion zesumme mat Sängerinnen a Sänger vun der LLJ - JB & JW fir déi musikalesch Verschönerung vum Gottesdénst gesuergt



Thema vun der Mass „Zesumme si mir méi staark!“ gouf vu Membere vum Landjugendgrupp mat engem ausdrucksvollen a flotten Szenespill duergestallt



Am Centre Culturel hunn d'Equipe vum „Zenter“ sech fir d'Gäschter preparéiert. Hannert dem Comptoir an hannert dem Kachdëppen hunn si hiert Bescht ginn, fir jiddereen zefridden ze stellen



Dag vun der Kooperatioun 2012



Vill Sympathisanten a Bekannte vun der Lëtzebuerger Landjugend - Jongbaueren a Jongwënzer waren um Rendez-vous. Am Interessi vun der gudder Saach, hu si e puer flott Stonnen mat de Frënn verbruecht.

D'Kooperatiounsjaarbecht vun der ONG gouf vum laangjäregem Projektmanager Marcel Scheidweiler virgestallt, deen doniewent och mat der Mme Marie-Rose Kickert um Stand vun der „Boutique du Monde“ am Asaz war.

Fir déi Klengst war e Bastelatelier virgesinn. D'Mme Patricia Soliz huet si bei der Zesummesetzung vu konschtvolle Ketten ënnerstëtzt.

All deenen, déi sech am Virfeld vun der Aktioun an um Dag vun der Kooperatioun selwer fir déi gutt Saach agesat hunn, e ganz grouse Merci!

Ënnerstëtzung vun eiser Kooperationsaarbecht duerch déi regional Gruppen vun der LLJ - JB & JW



OpenNeitskonnt d'ONG op d'Ënnerstëtzung vun de regionale Gruppe vun der Lëtzebuurger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer zielen, fir hir Tätigkeeten am Interessi vun der ländlecher Bevëlkerung an Afrika ze réaliséieren.

Niewent der **LLJ Cliärref** (uewen), déi dem Abbé Romain Richer, President vun der ONG, am Mäerz 2012 e Scheck am Wäert vun **1.000 €**



vun **330 €, 500 €, 500 €** an **2.500 €** un déi respektiv Vertrieeder vun der ONG iwwerreicht.

Déi Verantwortlech aus de Gruppen hunn domat eng weider Kéier hir Solidaritéit mat der mannerbemëttelter Bevëlkerung am ländlechen Afrika zum Ausdrock bruecht.

iwwerreicht huet, hunn d'**LLJ Uewersauer** (riets uewen), d'**LLJ Süden** (lénks), d'**LLJ Maacher** (riets ënnen) an d'**LLJ Zenter** (ënnen) am Kader vun hire Generalversammlungen 2013, Schecke



De Verwaltungsrot vun der ONG seet hinnen all e ganz grouesse Merci, fir dës wonnerbar Geste vu Solidaritéit mam mannerbemëttelte Bauerestand an Afrika.

Weider Ënnerstëtzen



Foto uewen: Bei Geleeënheet vun hirer Jores-Ofschlossfeier 2012, hunn déi Verantwortlech vum **Lely Center – Van Laar s.à.r.l.** a vum **Agri-Produits s.à.r.l.** vun Ischpelt dem Carlo Schiltges, Vize-President vun der ONG, e Samschdeg, den 12. Januar 2013 e Scheck am Wäert vun 1.500€ fir d'Kooperatiounsarbecht an Afrika iwwerreecht. Amplaz vun deenen übleche Jores-Kaddoen fir d'Klienten, hu sech déi béid Entreprisen Enn 2012 dofir ausgesprach, fir enger ONG hir Ënnerstëtzung zoukommen ze loossen an hu sech deemno fir d'Entwécklungszesummenaarbecht vun de LJB & JW entscheed.

Foto riets: Am Kader vun de Franséisch-Coursen ass am **Cycle 4.2 vun der Grondschoul vu Biissen**, d'Thema Burkina Faso behandelt ginn. De pensionnéierte Schoulmeeschter a Vertrieeder vun der ONG, Marcel Scheidweiler, huet de Kanner mat Hëllef vu Filmmaterial, Kaarten a villem lokalem Aarbechtsgeschir, vill Wëssenswäertes iwwer Land a Leit vermëttelt. Déi begeeschtert Kanner hunn doropshin d'Initiativ ergraff, fir eng Schülerzeitung ze publizéieren. Zesumme mam Léierpersonal René Feis, Thierry Maertz a Chantal Wammer, hunn d'Kanner de 15. Juni 2012 den Erléis vun dëser sympathescher Aktioun a Form vun engem Scheck vun 2.000 € un de Marcel Scheidweiler iwwerreecht. Hien huet de Kanner verséichert, datt dës impressionnant Zomm fir déi aktuell Kooperatiounsprojeten zum Wuel vun de Mënschen am südwestafrikanesche Land agesat gëtt.

Foto ënnen: Bei Geleeënheet vu senger Pensioun, huet den **Här Jean Stammet** vun Hueschtert op Kadoe verzicht an dem President vun der ONG, den 22. Februar 2013 e Scheck vun 1.500€ iwwerreecht.



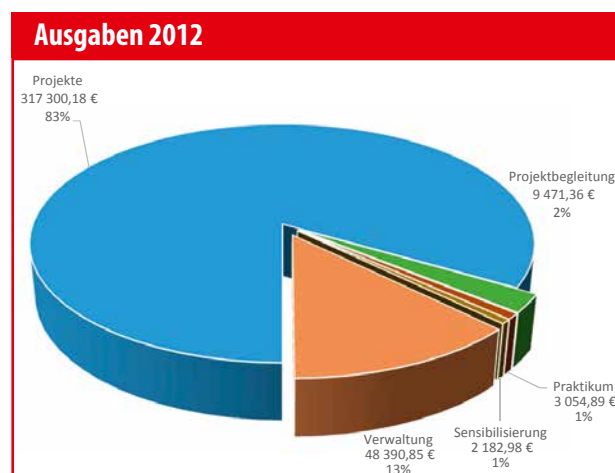
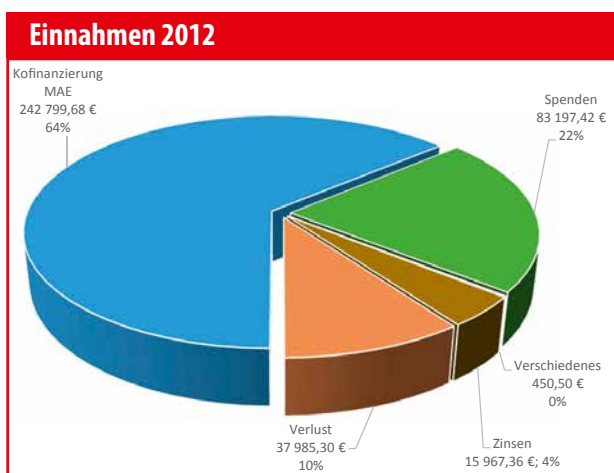
Foto: Charles Reiser



De Verwaltungsrot vun der ONG seet hinnen all e ganz grouse Merci, fir dës wonnerbar Geste vu Solidaritéit mam mannerbemëttelte Bauerestand an Afrika.

Finanzaufkommen 2012

Projekt	Betrag
BURKINA FASO – Imasgo: Fortsetzung des Programms im Centre Technique de l'Amélioration de la traction Asine - CTAA	131.448,93 €
BURKINA FASO – Ouahigouya: Biogasanlage für das Gymnasium YADEGA	1.902,30 €
Demokratische Republik KONGO – Djuma, Sia, Kikongo Nkoy: Optimierung der pädagogischen und humanitären Aufgaben der lokalen Schwesterngemeinschaften der SSMN	183.948,95 €
Projektbegleitung	9.471,36 €
Praktikum	3.054,89 €
Sensibilisierung	2.182,98 €
Verwaltung	48.390,85 €
Gesamtsumme für 2012:	380.400,26 €



Wir bedanken uns sehr herzlich

bei den regionalen Gruppen der LLJ – JB & JW sowie bei allen Spendern
und den Ministerien für Entwicklungszusammenarbeit und Landwirtschaft für die gewährte Unterstützung!

Verwaltungsrat

Präsident: RICHER Romain, Abbé
1. Vizepräsident: SCHILTGES Carlo
2. Vizepräsidentin: WOLTER-HILGERT Fernande
Kassiererin: LISARELLI-SCHLEICH Marianne
Sekretär: GLODT François

Mitglieder:

BONIFAS Larry
DORNSEIFFER-MARX Marie-Claude
JANSSEN Carlo
KRISCHLER Tanja
MAJERUS-CLEMES Martine
SCHARES-LEONARDY Conny
SCHEIDWEILER Marcel
SCHILTZ Tessa
WAGENER Leo, Abbé

Lëtzebuurger Jongbauern a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.

5, avenue Marie-Thérèse • L-2132 Luxembourg

CCPLLULL: LU05 1111 0050 3083 0000

CCRALULL: LU32 0090 0000 0157 8004

www.jongbauern.lu

E-mail: jbjwsc@pt.lu

Tel: 44743 - 252 / 44743 - 564

Fax: 44743 - 563